Autocriticism of a collection – ten years of Croatiae auctores Latini

Neven Jovanović

June 3, 2019.

University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences

First ten years of the Croatiae auctores Latini collection

The plan

1. What did we do?
2. What have we not done well?
3. What have we not done at all (but wish to)?

Croatiae auctores Latini

croala.ffzg.unizg.hr

CroALa – content

First published in 2009.

Texts from the 10th to the 20th century.

All kinds of texts.

CroALa, most current: over 500 documents, close to 6M words.

CroALa – form

CC-BY licensed.

Running under PhiloLogic (3 and 4).

Sources available through Zenodo, DOI 10.5281/zenodo.593667.

Encoded in TEI XML.

CroALa, CTS compliant

Neven Jovanović and Alex Simrell, Zenodo, DOI 10.5281/zenodo.597818

Hits

Largest repository of digital texts of Croatian Latin

Recognized by libraries and scholarly committees

Recognized as publication venue for scholarly editions.

Included / reused in Corpus corporum (Zürich)

Some large-scale analyses and comparisons undertaken:

Jovanović, Neven: Quadrata rotundis? Lexical Comparison of Two Sets of Neo-Latin Texts In: Neo-Latin contexts in Croatia and Tyrol: challenges, prospects, case studies : Böhlau Verlag, 2018, S. 209–230.

id.: De fine versus – a Renaissance version (Poeti d'Italia in lingua latina vs. a subset of CroALa).

id.: Reading Croatian Latin through Lucretius, Mouseion 14:3, 2017, 361–390.

A sister collection: Latinitas Tyrolensis (LatTy)

… and not so much

Is “Croatian Latin” an useful concept?

How to approach an unknown collection?

Metadata: which language to use?

Subcorpora: how to create, how to replicate?

How to synchronize updates of different implementations (PhiloLogic 3 vs. 4 vs. Zenodo...)?

Wishes...

Easy: a clean, text-ready environment; for those who just need a text.

Hard: lemmatization, morphological annotation, orthographical variation.

?? how to use the knowledge from Johann Ramminger's Neulateinische Wortliste (www.neulatein.de)?

?? how to deal with the “invisible” aspects of Latin style: rhythm (Collatinus and Pedecerto can help here), word-order, periodic structure?

?? how to open a gateway to the unknown: an anthology connected to the collection?

??

Autocriticism of a collection – ten years of Croatiae auctores Latini

Neven Jovanović

June 3, 2019.

University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences